

罗马帝国衰亡史

[英] 爱德华·吉本 著
席代岳 译



吉林出版集团股份有限公司

罗马帝国衰亡史

(4)

[英]爱德华·吉本 著

席代岳 译

吉林出版集团有限责任公司

目 录

八、政教合一制度及对教会的严格要求 (366—384 A. D.)	1071
九、蛮族的入侵和帝国对外的征战 (364—375 A. D.)	1075
十、日耳曼地区的陆上和海岸的蛮族入侵 (365—371 A. D.)	1076
十一、在不列颠对苏格兰人的绥靖行动 (343—370 A. D.)	1085
十二、阿非利加的莠政产生的后果 (366—376 A. D.)	1092
十三、波斯战争的结局及有关的事迹 (365—384 A. D.)	1099
十四、哥特人的崛起和多瑙河地区的征战 (366—375 A. D.)	1104
十五、瓦伦提尼安的崩殂和格拉提安的接位 (375 A. D.)	1112
第二十六章 游牧民族的生活方式 匈奴从中国到欧洲 的发展过程 哥特人被迫渡过多瑙河 哥 特人之战 瓦伦斯战败殒身 格拉提安举	

狄奥多西为东罗马皇帝 狄奥多西的出身 背景和功勋成就 哥特人定居得到和平 (365—395 A. D.)	1117
一、罗马世界天灾示警及蛮族状况 (365 A. D.)	1117
二、北方游牧民族的饮食和居住状况	1120
三、北方游牧民族的游猎和部落的统治	1124
四、匈奴的兴起以及对中国的征战和败亡 (201B. C—93 A. D.)	1130
五、匈奴向西迁移及其产生的影响 (100—300 A. D.)	1135
六、哥特人被匈奴击败恳求罗马保护 (375—376 A. D.)	1139
七、哥特人渡过多瑙河遭受严苛的待遇 (376 A. D.)	1144
八、哥特人叛乱及与罗马帝国的争战 (376—377 A. D.)	1147
九、哥特人的联合行动及罗马帝国的各项作为 (378 A. D.)	1154
十、亚德里亚堡会战的始末及后续状况 (378 A. D.)	1160
十一、哥特人围攻亚德里亚堡及对帝国的蹂躏 (378—379 A. D.)	1163
十二、格拉提安拔擢狄奥多西为东部皇帝 (379 A. D.)	1168
十三、狄奥多西赢得哥特战争的重大事迹 (379—382 A. D.)	1172

十四、安置哥特人在帝国各地及其影响 (383—395 A. D.)	1179
-----------------------------------	------

第二十七章 格拉提安被弑和狄奥多西的统治 阿里乌斯教派受到打击 圣安布罗斯的事迹 马克西穆斯的第一次内战 狄奥多西的性格作风、治理事国和知错悔罪 瓦伦提尼安二世殒世 尤金尼乌斯的第二次内战 狄奥多西驾崩 (340—397 A. D.)	1183
---	------

一、格拉提安早年的功业和债事的性格 (379—383 A. D.)	1183
-----------------------------------	------

二、不列颠的叛变和格拉提安被弑 (383—387 A. D.)	1186
---------------------------------	------

三、狄奥多西的受洗和格列高利的任职 (340—380 A. D.)	1191
-----------------------------------	------

四、君士坦丁堡大公会议和阿里乌斯派的没落 (380—381 A. D.)	1198
--------------------------------------	------

五、狄奥多西颁布诏书迫害异端教派 (380—394 A. D.)	1204
----------------------------------	------

六、米兰大主教安布罗斯的德性善行和处事风格 (374—397 A. D.)	1208
---------------------------------------	------

七、马克西穆斯征服意大利和最后的败亡 (387—388 A. D.)	1215
------------------------------------	------

八、评述狄奥多西的文治武功和败德恶行	1220
--------------------	------

九、安条克的叛乱和帖撒洛尼卡的大屠杀 (387—390 A. D.)	1223
------------------------------------	------

十、安布罗斯的谴责和狄奥多西的忏悔 (388—391 A. D.)	1228
十一、瓦伦提尼安二世的统治和被害身亡 (391—394 A. D.)	1233
十二、狄奥多西击败尤金尼乌斯赢得内战胜利 (394—395 A. D.)	1236
十三、狄奥多西崩殂罗马帝国面临的危局	1241

第二十八章 异教信仰全面受到查禁 基督教对圣徒和 遗物的崇拜 (378—420 A. D.) 1244

一、罗马异教的状况和摧毁异教的政策 (378—395 A. D.)	1244
二、胜利女神祭坛的请愿和异教的争论 (384—388 A. D.)	1247
三、罗马帝国破坏异教庙宇的行动 (381—389 A. D.)	1252
四、立法禁止奉献牺牲和异教的绝灭 (390—420 A. D.)	1260
五、基督教对圣徒和遗物崇拜的源起	1265
六、基督教对圣徒和遗物崇拜的具体做法	1267

第二十九章 罗马帝国在狄奥多西两子继位后完全分裂 阿尔卡狄乌斯和霍诺留当政 鲁菲努斯和 斯提利科统揽大权 吉尔多在阿非利加叛 变被歼 (386—398 A. D.) 1274

一、罗马东西两个帝国的分治已成定局 (395 A. D.)	1274
二、鲁非努斯擅权乱政及残民以逞的行径 (386—395 A. D.)	1275
三、权臣和竖阉的斗争以及立优多克西娅为后 (395 A. D.)	1281
四、斯提利科以两个帝国的保护人自居 (385—408 A. D.)	1283
五、斯提利科制裁权臣引起两个帝国的勃谿 (395 A. D.)	1287
六、吉尔多在阿非利加的叛乱和暴政 (386—398 A. D.)	1291
七、阿非利加的战事和吉尔多兄弟的败亡 (398 A. D.)	1294

第三十章 哥特人反叛 大掠希腊，在阿拉里克和拉达盖 苏斯率领下两度入侵意大利 斯提利科击退蛮 族 日耳曼人蹂躏高卢 君士坦丁王朝在西罗 马帝国被篡夺的状况 斯提利科被迫亡身 (395—408 A. D.)	1301
一、哥特人的反叛及希腊惨遭蹂躏 (395—397 A. D.)	1301
二、东部帝国对蛮族的安抚和蛮族入侵意大利 (398—403 A. D.)	1308
三、斯提利科在意大利对蛮族的用兵 (403 A. D.)	1314

四、霍诺留巡视罗马及经营拉文纳 (400—404 A. D.)	1319
五、日耳曼人大迁移及拉达盖苏斯的入侵 (405—406 A. D.)	1325
六、日耳曼人入侵高卢造成的后果 (406 A. D.)	1331
七、不列颠的叛乱和君士坦丁的拥立 (407—408 A. D.)	1335
八、斯提利科的绥靖行动和产生的影响 (404—408 A. D.)	1339
九、奥林庇乌斯的阴谋和斯提利科的覆亡 (408 A. D.)	1342
十、霍诺留宫廷对斯提利科亲友的迫害 (408 A. D.)	1346

第三十一章 阿拉里克入侵意大利 罗马元老院和人民的对策 罗马第三度被围城破遭受哥特人的暴行掠夺 阿拉里克之死 哥特人撤离意大利 君士坦丁王朝的没落 高卢和西班牙为蛮族据有 不列颠的自主 (408—449 A. D.)	1351
一、西部帝国式微导致哥特人入侵意大利 (408 A. D.)	1351
二、罗马在历史上面对强敌压境的作为	1355
三、罗马权贵安尼西安家族的辉煌事迹	1357
四、史家阿米阿努斯对罗马的描述	1362
五、罗马居民的行为习性和人口数量	1371

六、哥特人第一次围攻罗马以及退兵与议和 (408—409 A. D.)	1378
七、哥特人第二次围城及拥立阿塔卢斯为帝 (409—410 A. D.)	1386
八、第三次围攻罗马蛮族之掠夺和义举 (410 A. D.)	1391
九、哥特人撤离罗马及阿拉里克之死 (410 A. D.)	1399
十、阿道法斯继位与罗马公主之结缡 (412—414 A. D.)	1402
十一、西部帝国七位僭主之继起与败亡 (410—417 A. D.)	1407
十二、蛮族入侵西班牙的混战及瓦利阿的崛起 (409—418 A. D.)	1416
十三、蛮族在高卢的割据局面及对后世的影响 (419—420 A. D.)	1421
十四、不列颠的分离和独立以及高卢行省的联盟会议 (409—449 A. D.)	1424
 第三十二章 东罗马皇帝阿尔卡狄乌斯 优特罗皮乌斯 掌权及失势 盖纳斯之叛 圣克利索斯托 受到迫害 东罗马皇帝狄奥多西二世 波 斯战争与瓜分亚美尼亚 (395—460 A. D.)	1430
一、东罗马皇帝阿尔卡狄乌斯临朝的状况 (395—408 A. D.)	1430

二、宦官优特罗皮乌斯的用权与乱政 (395—399 A. D.)	
.....	1432
三、特里比基尔德的叛乱和盖纳斯的谋逆	
(399—400 A. D.)	1439

其三，我没有发现瓦伦斯发布任何法条用来对付阿塔纳修斯派信徒（就像狄奥多西后来制定法律对付阿里乌斯派一样），就是诏书激起非常强烈的嚣闹，也不应受到如此严苛的指责。皇帝提到有些臣民妄自菲薄，以宗教作借口掩饰怠惰习性，要到埃及加入僧侣的行列。他命令东方伯爵将他们从隔绝之地抓回去，强制隐匿的遁世者接受公平的选择，要就是宣布放弃世俗的所有权，再不然就要克尽男子和市民的公众责任。^① 瓦伦斯的大臣要将积极进取的精神用刑事法规加强力量，主张有权征召年轻强健的僧侣到皇家军队服役。一支骑兵和步兵分遣队包含三千人马，从亚历山大里亚出发进入邻近的尼特里亚（Nitria）沙漠，那里居住五千僧侣。因而传出士兵接受阿里乌斯派教士的指使，很多传教士不服从君王的命令惨遭屠杀。^②

八、政教合一制度及对教会的严格要求 (366—384 A. D.)

现代的立法者运用智慧制定严格的规定，限制教士敛财和贪婪的行为，主要是渊源于瓦伦提尼安的先例（370 A. D.）。他颁给罗马主教达马苏斯（Damasus）的诏书^③要在城市的教堂公开宣读，儆戒传教士和僧侣不得常去寡妇和处女的家屋，

① 戈德弗罗伊执行评论家和辩护者的任务，蒂尔蒙特用法外开恩的说辞，为正统教派的朋友脱罪，说他误用瓦伦斯的诏书，压制自由选择的权利。

② 埃及的僧侣施展很多神迹，用来证明他们的信仰真实不虚，乔廷说得很对，只是如何去证明神迹的真实不虚？

③ 戈德弗罗伊效法巴罗尼乌斯，对于这个重要法规，保持公正的态度，搜集很多神父对此题材发表的说法。过了很久直到12世纪，弗雷德里克二世（Frederic II）大帝、英格兰的爱德华一世及其他的基督教君主，也恢复严谨的作风用来约束教士。

提出警告要是违犯就送民庭法官给予谴责。神职人员不得从慷慨的“属灵女儿”手里接受任何礼物、遗物和继承产业，凡是遗嘱违背诏书一律不具法定效力，非法的赠与没收送缴国库。后续的规定有类似的条款，将修女和主教包括在内，所有教会阶层的人员均不得收受任何遗赠物品，严格限定自然与合法的继承权利。瓦伦提尼安像是监护人掌管家庭的幸福和慈爱，用严厉的方法遏阻正在成长的恶行。帝国的首都，贵族和富豪人家的妇女分到极为丰盛的自主家财，其中有很多是虔诚的基督徒，不仅保持冷静的心灵相信教义，怀抱极为热切的爱慕之情，甚至成为流行的风尚。她们舍弃服饰和奢华带来的愉悦，为了赞誉贞节牺牲婚姻生活的闺房之乐。有些传教士装出道貌岸然的样子，打着主意指导她们羞怯的天性，使得空虚的芳心有所寄托。于是她们很快给予无限的信任，通常会为骗子和神棍趁机滥用。这些人来自东部的边陲之地，在华丽的剧院享受僧侣生涯才能得到的特权。他们无视于世俗礼法，逐渐获得满足异性的长处，就有年轻美貌的妇女投怀送抱，享受富埒王侯的生活，就像元老的家庭受到奴隶、自由奴和部从的服侍。

罗马贵妇万贯家财因任意的施舍和昂贵的朝圣耗用殆尽，手腕高明的僧侣在“属灵女儿”的遗嘱上名列首位，或者成为唯一的“受益人”。他们打着伪善的面孔，恬不知耻的宣称，自己是慈善事业的工具，也是救济贫民的大管事。从事有利可图而又极不光彩的行业^①，贪财的教士甚至使用手法欺骗合法的继承人，就是在迷信流行的时代也会激起人们的气愤。

① 要是相较于杰罗姆激烈的抨击，我的表达方式可说非常节制而且不动肝火。反过来说，杰罗姆受控犯下他指责教士弟兄同样的罪行，不仅是亵渎神圣而且还会变幻为狼人，公开控诉他是寡妇保拉的爱人。毫无疑问他同时获得母亲和女儿两人的爱慕，只是他宣称从未滥用这种影响力，来达成自私和情欲的目的。

两位最有名望的拉丁神父诚挚的承认，瓦伦提尼安的诏书令人感到羞辱确有必要。基督教教士应抛弃违法的特权带来的好处，让演员、赛车手和崇拜偶像的神棍仍旧享用。立法者的智慧和权势，对付既得利益者无所不用其极的伎俩，倒是很少能占到上风。杰罗姆和安布罗斯对无效而有益的法律，很有耐心抱着默许的态度。要是神职人员受到制止不能追求个人的报酬，就会尽心尽力增加教会的财富，获得更大的声誉。他们存在于内心的贪念因目标的改变而受到尊重，升华成为虔诚的行为或爱国的举动。

瓦伦提尼安公布法律规定，迫得罗马主教达马苏斯指责教士的贪婪。达马苏斯为人善良，能掌握很好的机会，曾网罗博学多才的杰罗姆为他服务，杰罗姆不仅热心而且成效优异。心存感激的圣徒对于这位很难界定的人物^①，称赞他的功绩和纯洁。罗马教会在瓦伦提尼安和达马苏斯的统治之下，史家阿米阿努斯对教士所犯的恶行感到不可思议，可以说是前所未有，天理不容。他用公正的态度写出下述文字：

行政长官尤维提乌斯（Juventius）带来和平与富裕，发狂的人民引起血腥的暴动，立刻扰乱安宁的统治。热中权势的达马苏斯和乌尔西努斯（Ursinus）争夺主教的职位，已经超越人类野心的正常尺度。他们用狂怒的党派进行斗争，追随双方的信徒在冲突当中发生重大的伤亡。统领没有能力阻止或安抚骚动，受到强大暴力的逼迫只有退到郊区。达马苏斯占上

① 杰罗姆用极为推崇的几句评语，就能洗刷掉他所有的污点，连蒂尔蒙特虔诚的眼睛也遭到蒙蔽。

风，他的党派最后获得胜利，基督徒用来宗教集会的西西尼努斯（Sicininus）主座教堂^①，里面发现一百三十七具尸体。^②在恢复惯有的平静以前，民众的内心还是愤怒不已。当我考量到首都是如此的繁华富饶，目前的状况使我一点都不感到奇怪，丰盛的奖品一定会燃起野心分子的欲念，产生凶狠而顽强的斗争。获胜的候选人在贵妇人的奉献之下，确定可以大发利市。^③他的衣着立刻有专人照料并且极为高雅，他坐着自己的马车通过罗马的街道。^④就是皇家餐桌的奢侈浪费，无论是菜肴的精美、品项的丰富和花费的浩大都无法与罗马教皇的享受相比。

这位诚实的异教徒继续提到：

要是更合理的说，教皇应该考虑真正的幸福，那就不必拿伟大的城市所具有的奢华作为自己享受的借口。他们要效法有些行省的主教可以当做楷模的生

① 西西尼努斯或称利贝里乌斯主座教堂，也可能是位于埃斯奎林（Esquilin）丘（罗马七山之一）的圣马利亚·马焦雷（St. Maria Maggiore）教堂。

② 最早的诉状或请愿书是敌对教派的两位长老提出，不知什么原因他们很快就逃走不见。他们很肯定的提到教堂的大门烧坏，屋顶是片瓦不覆。达马苏斯率领自己的教士、挖墓人、赛车手和雇来的角斗士，一拥而上，他的党派没有人被杀，却留下一百六十具尸首。这份请愿书被西尔蒙（Sirmond）放在他的作品第一册里发表。

③ 达马苏斯的敌人把他称为贵妇人的“搔耳器”，意思是在女人耳边甜言蜜语、搬弄是非、唠叨不休。

④ 格列高利形容高级教士的骄纵和奢侈，他们统治着皇都，坐着镀金的车子，驾着雄伟的骏马，跟着众多的随从，老百姓像是看到凶狠的野兽一样赶快让路。

活，饮食节制而清醒，衣着简单而朴实，谦卑的面容低垂双眼，把纯洁温驯的德行奉献给神，以及真正崇敬他们的人。

达马苏斯和乌尔西努斯的分裂活动因后者的放逐而平息。统领普雷塔克塔图斯^①智慧过人，终于恢复城市的宁静。他是富于哲学理念的异教徒，为人博学多才、器识高迈而且风度翩翩，用嘲笑的方式掩饰谴责的行动。他告诉达马苏斯，如果自己能获得罗马主教的职位，立即改信基督教。这是4世纪教皇一幅鲜明的图画，表现出集财富和奢华于一身的模样，显得更为奇特是因为代表中间阶层，位于身为使徒的贫贱渔夫和皇室地位的尘世君王之间，他的领地从那不勒斯的边界到波河的河岸。

九、蛮族的入侵和帝国对外的征战（364—375 A. D.）

将领和军队做出明智的选择，把罗马帝国的权杖交到瓦伦提尼安的手里，主要的原因是基于他在军中的声望，卓越的指挥才能和作战经验，坚持古代严格纪律和训练要求。部队所以热切期盼他提出副手人选，有鉴于国家的局势已处于危险的状况，要有能干的将领才能替他分忧分劳。瓦伦提尼安自己也

① 有一块碑铭成两栏，记着普雷塔克塔图斯宗教和政府的职衔，一栏上面刻着太阳神和灶神的大祭司、占卜官、神谕官、祭司。另外一栏是（1）财务官，可能是名义上的官衔；（2）法务官；（3）托斯卡纳和翁布里亚（Umbria）的监察官；（4）琉息太尼亚（Lusitania）的行政长官；（5）亚该亚代行执政官头衔的总督；（6）罗马郡守；（7）意大利禁卫军统领；（8）伊利里亚禁卫军统领；（9）当选的执政官。他在385年年初去世。

知道，就是能力最强的人，在遥远的边疆地区，面对入侵的敌国君王，同样无法胜任防卫的工作。自从尤里安逝世以后，蛮族过去畏惧他的威名，现在已经无所忌惮，使得位于帝国东部、南部和北部的部落，产生掠夺和进犯的乐观心理，燃起满天的战火。

蛮族的入侵通常杂乱无章，有时根本无法抵挡，在瓦伦提尼安十二年的统治期间，他秉持坚毅的心志和高度的警觉，能够保卫帝国的疆域，同时运用强势作为，指导个性柔弱的兄弟，激起奋发图强的进取心。或许用编年史的记事方式，即使两位皇帝关心的对象有所不同，更能表达出他们急迫的心情。不过这样一来，读者会因冗长而不连贯的叙述，就会分心不能抓住重点，因而分为五个主要的战场加以评述：一、日耳曼；二、不列颠；三、阿非利加；四、东部地区；五、多瑙河地区，使得在瓦伦提尼安和瓦伦斯统治下的帝国，可以呈现出以军事为主所具有的特色。

十、日耳曼地区的陆上和海岸的蛮族入寇 (365—371 A. D.)

新任皇帝登基之时，按照惯例和条约规定应该赐给蛮族大批礼物。乌尔萨西乌斯（Ursacius）是瓦伦斯的御前大臣^①，为人吝啬又态度傲慢，送给蛮族的东西不仅数量减少，而且品质很差，使得阿勒曼尼人的使臣大为不满。他们在强烈的抗议之后，表示要把受冒犯的状况告诉族人。阿勒曼尼人的酋长怀疑受到藐视，激起满腔的怒火，黠武好战的青年蜂拥至作战的

① 瓦列西乌斯（Valesius）对御前大臣的言行举止都非常注意。

旗帜下面。在瓦伦提尼安越过阿尔卑斯山之前，高卢人的村庄已受到战火的蹂躏。等到他的部将达迦法拉斯领兵前去迎战，阿勒曼尼人带着俘虏和战利品安全退回日耳曼人的森林。次年年初（366年1月）阿勒曼尼人将整个民族的武装力量，编成几个实力坚强而且人数众多的纵队，趁着北国酷寒的冬天河流冻结，渡过莱茵河形成的天堑。两位伯爵率领的罗马军队被击败，自己也都受伤身亡，赫鲁利人和巴塔维亚人的鹰帜落入战胜敌人的手里。他们用侮辱的叫声和威胁的姿态，展示自己所获得的战利品。鹰帜后来又夺回来，巴塔维亚人玷污声誉逃走的丑态，看在要求严厉的领导者眼里，真是无法挽救的奇耻大辱。

瓦伦提尼安的治军观点，是士兵畏惧自己的长官更甚于畏惧敌人。部队在气氛很严肃的状况下集结，面无人色的巴塔维亚人被皇家的军队包围在中间。瓦伦提尼安步上将坛，他说要是判处胆小鬼死刑等于玷污他的手。他无法忍受身为军官的人给他带来难以洗刷的耻辱，那就是他们的无能和怯懦，才是被敌人打败的主要原因，所以要把担任军官的巴塔维亚人从军阶上除名，剥夺他们的武装，然后当众指责，卖给出价最高的人为奴隶。接受令人胆战心惊的宣判，犯罪的部队全部匍匐在地上，祈求君主的宽恕同时提出保证，要是给他们另一次考验的机会，可以证明他们不会羞辱罗马的名声，和身为军人的责任。

瓦伦提尼安装出勉为其难的样子，为他们的乞求感动，就把武器发还，同时赦免他们的罪行。巴塔维亚人举着武器发誓，要用阿勒曼尼人的血洗刷他们的耻辱。^①

① 巴塔维亚的不荣誉事件为当时的士兵加以隐瞒，因为要尊重军方的名声，而且不会让后来的希腊修辞家拿来做文章。